

**Bach Heritage Festival**

---

**10 Feb.'23**

---

**Tord Gustavsen &  
Trygve Seim  
‘Inner Chorales’**

---

**Hall M, Bozar**

**Tord Gustavsen,**  
électronique · electronics & piano

**Trygve Seim,**  
saxophone · saxofoon

**Louise Lavoll,**  
création sonore · klankdesign

---

## **Inner Chorales**

---

Improvisations, interprétations, dialogues et réponses aux chorals de ·  
Improvisaties, interpretaties, dialogen en reacties op koralen van

**Johann Sebastian Bach**  
1685–1750

**Christ lag in Todesbanden,**  
extr. · uit Kantate BWV 4

**Befiehl du deine Wege,**  
extr. · uit *Matthäus-Passion*, BWV 244

**Auf meinen lieben Gott,**  
extr. · uit Kantate „Auf meinen lieben Gott“, BWV 148

**O Traurigkeit, o Herzeleid, BWV 404**

**Wie sich ein Vat'r erbarmet,**  
extr. · uit Motette „Singet dem Herrn ein neues Lied“, BWV 225

---

Durée : ±1h15 · Duur: ±1u15

Dans le cadre de · In het kader van  
**Bach Heritage Festival**

## Entretien

# Quand le choral devient mantra Rencontre avec Tord Gustavsen

**Le 10 février, le pianiste de jazz norvégien Tord Gustavsen sera sur la scène de Bozar avec son compatriote, le saxophoniste Tyrgve Seim, dans le cadre du festival Bach Heritage. Il nous en dit plus sur les liens qui l'unissent à ce compositeur et la lecture méditative, presque mantrique de ses chorals qu'il prend pour point de départ de ce projet.**

### **Vous souvenez-vous des sensations ressenties lors de votre première rencontre avec la musique de Bach ?**

Enfant, je chantais à l'église et je me souviens d'une hymne appelée *Velt alle dine veie* en norvégien, il s'agit du choral *Befiehl du deine Wege* en allemand. J'avais été profondément marqué par sa mélodie magnifique et ses paroles apaisantes. Quelques années plus tard, écouter les cantates me faisait un effet quasi thérapeutique, comme des vitamines dont il me fallait ma dose chaque semaine. D'autre part, je jouais des pièces de Bach à quatre mains avec ma professeure de piano, et je n'ai toujours pas oublié la sensation physique que je ressentais lorsque

la musique commençait à swinguer comme seule celle de Bach peut le faire. Quand toutes ces dimensions – analytique, musicale et spirituelle – se rejoignent, on peut vraiment parler d'une expérience totale puissante.

### **Vous avez inclus quelques chorals de Bach dans votre album *The Other Side*. Quelle était votre intention ?**

En fait, cela s'est fait par hasard lors d'une répétition en trio. À la fin d'un de mes morceaux, j'ai commencé à jouer le thème de *Jesu meine Freude*. Les autres m'ont emboîté le pas, c'était vraiment très beau. Un dialogue s'est développé tout naturellement à partir de cette approche improvisée spontanée.

**« J'ai toujours été inspiré par la dualité entre la passion et l'élégance que l'on retrouve dans le “ feu silencieux ” des chorals de Bach. »**

### **Comment votre connaissance de l'écriture de Bach a-t-elle influencé votre propre processus créatif ?**

En résumant tous les styles qui l'ont précédé et en laissant derrière lui un héritage si durable de richesse et de cohérence mélodique et harmonique, Bach a influencé presque

toutes les musiques qui l'ont suivi. Personnellement, j'ai toujours été inspiré par la dualité entre la passion et l'élégance, ou la retenue, que l'on retrouve dans le « feu silencieux » des chorals et de la polyphonie de Bach. C'est comme si un fil spirituel me reliait aux chorals qui ont été importants

pour moi au fil des années. Ils sont en quelque sorte les pierres angulaires de ma personnalité musicale et spirituelle. Leur énergie est toujours présente lorsque je joue.

**Avez-vous également été inspiré par la manière dont d'autres artistes ont abordé Bach ?**

Mon influence principale est celle de Glenn Gould. Sa manière de jouer Bach m'impressionne énormément. Je me sens aussi très inspiré lorsque je joue des œuvres de Bach avec une chanteuse et un violoniste improvisateur norvégien de musique folklorique. Ensemble, nous avons utilisé les chorals de Bach comme point de départ d'un projet et j'ai beaucoup admiré la façon dont ils les abordaient avec un tel degré de respect et de liberté.

**Pour ce projet *Inner Chorales*, vous partagerez la scène avec Trygve Seim.**

Trygve Seim est l'une des personnalités les plus originales et novatrices de la scène jazz contemporaine. J'ai hâte d'entendre quelle tournure il donnera à mes chorals préférés avec le son et le phrasé au saxophone dont lui seul a le secret. Le titre du projet s'inspire de notre approche : nous ne sommes pas

dans une démonstration de virtuosité, mais nous cherchons plutôt à laisser de l'espace entre les notes, à travailler avec beaucoup de pianissimos. C'est comme si nous internalisions les chorals pour en faire des mantras méditatifs. Souvent, nous prenons le temps de répéter et de développer une petite cellule musicale avant de passer à la suivante.

**Le choral est un genre lié au texte et pourtant, ce projet est exclusivement instrumental. Comment atteignez-vous cette pureté et quelle influence aimeriez-vous avoir sur le public à travers ce projet ?**

Pour moi, faire de la musique, c'est trouver des résonances entre mon for intérieur et des cellules musicales miniatures, pour ensuite construire quelque chose d'organique sur cette base. Les chorals s'y prêtent à merveille. J'aimerais ouvrir un espace qui permette aux gens d'entrer en contact avec la vérité, la beauté et la bonté absolues qu'ils ont en eux. Lorsque je joue *Befiehl du deine Wege*, je fais l'expérience des mots d'une manière non dogmatique, spirituelle, même s'ils ne sont pas chantés à proprement parler. C'est comme s'ils résonnaient dans un coin de votre tête malgré tout.

## Interview

# Als koralen een mantra worden Ontmoeting met Tord Gustavsen

**Op 10 februari staat de Noorse jazzpianist Tord Gustavsen samen met zijn landgenoot, saxofonist Tyrgve Seim, op het podium van Bozar in het kader van het Bach Heritage Festival. Hij vertelt ons meer over zijn banden met deze componist en de meditatieve, bijna mantra-achtige interpretatie van de koralen die hij als uitgangspunt neemt voor dit project.**

### Weet je nog welke gevoelens je eerste kennismaking met de muziek van Bach bij je opwekte?

Als kind zong ik in de kerk en ik herinner me een hymne die *Velt alle dine veie* heet in het Noors, in het Duits is dat het koraal *Befiehl du deine Wege*. Ik werd diep getroffen door de prachtige melodie en de kalmerende woorden. Een paar jaar later had het beluisteren van de cantates een bijna therapeutisch effect op mij, een beetje zoals de vitamines die ik elke week moest innemen. Daarnaast speelde ik vierhandige stukken van Bach met mijn pianolerares, en ik herinner me nog altijd de fysieke sensatie die ik voelde wanneer de muziek begon te swingen zoals alleen die van Bach dat kan. Wanneer al deze dimensies – analytisch, muzikaal en spiritueel – samenkommen, kun je echt spreken van een krachtige totaalervaring.

### Je hebt enkele koralen van Bach ingelast in je album *The Other Side*. Wat was je bedoeling?

In feite gebeurde dit bij toeval tijdens een repetitie in trio. Aan het eind van

een van mijn stukken begon ik het thema van *Jesu meine Freude* te spelen. De anderen volgden, het was echt heel mooi. Uit deze spontane, geïmproviseerde aanpak ontstond op natuurlijke wijze een dialoog.

### Hoe heeft je kennis van de muzikale schrijfwijze van Bach je eigen creatieve proces beïnvloed?

Door alle stijlen die aan hem voorafgingen samen te vatten en zo'n blijvende erfenis van melodische en harmonische rijkdom en samenhang achter te laten, beïnvloedde Bach bijna alle muziek die na hem kwam. Persoonlijk ben ik altijd geïnspireerd geweest door de dualiteit tussen passie en elegantie, of de gereserveerdheid, die we aantreffen in het ‘stille vuur’ van Bachs koralen en polyfonie. Het is alsof een spirituele draad mij verbindt met de koralen die in de loop der jaren belangrijk voor mij zijn geweest. Zij zijn in zekere zin de hoekstenen van mijn muzikale en spirituele persoonlijkheid. Hun energie is altijd aanwezig als ik speel.

## **Ben je ook geïnspireerd door de manier waarop andere kunstenaars Bach hebben benaderd?**

Mijn belangrijkste invloed is die van Glenn Gould. Ik ben erg onder de indruk van de manier waarop hij Bach speelt. Ik voel me ook zeer geïnspireerd als ik werken van Bach speel met een zangeres en een Noorse improviserende folkviolist. Samen hebben we de koralen van Bach als uitgangspunt genomen voor een project en ik had veel bewondering voor de manier waarop ze die met zoveel respect en vrijheid benaderden.

## **Voor dit project *Inner Chorales* zal je het podium delen met Trygve Seim.**

Trygve Seim is een van de meest originele en vernieuwende figuren in de hedendaagse jazzscene. Ik kan niet wachten om te horen welke twist hij zal geven aan mijn favoriete koralen met de klank en frasering op de saxofoon waarvan alleen hij het geheim kent. De titel van het project is geïnspireerd op onze benadering: het is niet onze ambitie om virtuositeit tentoon te spreiden, maar wel om ruimte tussen de noten te laten, om met veel pianissimo's

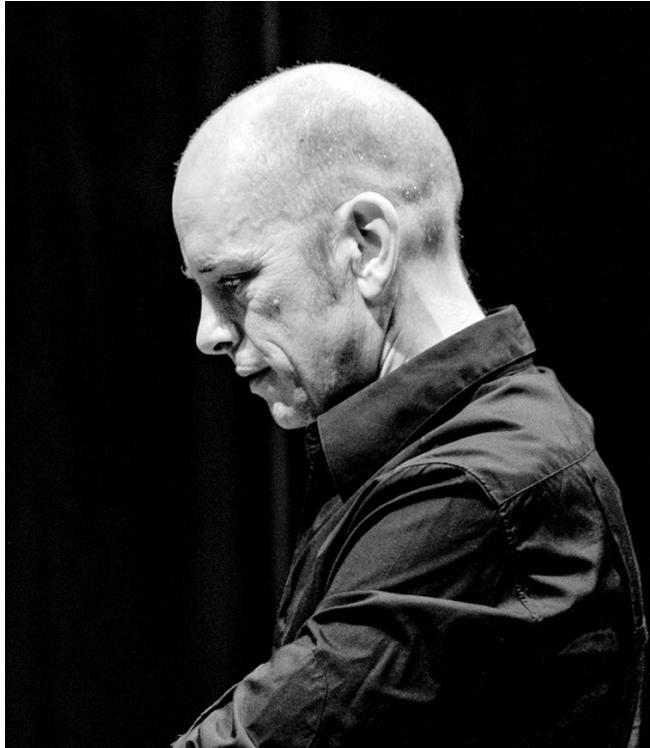
te werken. Het is alsof we de koralen tot onderdeel van ons innerlijk maken om ze te laten uitgroeien tot meditatieve mantra's. Vaak nemen we de tijd om een kleine muzikale kernzin te herhalen en uit te werken voordat we naar de volgende gaan.

## **Het koraal is een genre dat verbonden is met tekst, maar dit project is uitsluitend instrumentaal. Hoe bereik je deze zuiverheid en welke invloed wil je met dit project op het publiek uitoefenen?**

Voor mij bestaat muziek maken erin resonanties tussen mijn innerlijke wereld en muzikale miniatuurzinnen te vinden, en op basis daarvan iets organisch op te bouwen. De koralen lenen zich daar perfect toe. Ik wil graag een ruimte openen die de mensen in contact laat komen met de absolute waarheid, schoonheid en goedheid die in hen schuilt. Als ik *Befiehl du deine Wege* speel, ervaar ik de woorden op een ondogmatische, spirituele manier, ook al worden ze niet echt gezongen. Het is alsof ze toch nog nagalmen in een hoekje van je hoofd.

# Tord Gustavsen

## piano



© DR . GR

**FR** Né en 1970 et pianiste phare de la scène jazz norvégienne, Tord Gustavsen a publié neuf albums encensés par la critique chez ECM Records, dont *The Other Side* en trio. Au carrefour entre l'histoire du jazz et

les ambiances nordiques planantes, il est devenu une pierre d'angle de projets incluant les plus belles voix de Norvège. Il s'est produit dans les plus grands festivals et salles de concert du monde et a vu sa carrière largement récompensée. Il a également réalisé des commandes pour de prestigieux festivals de musique.

**NL** Tord Gustavsen (1970) is een vooraanstaand pianist in de Noorse jazzscène en heeft negen veelgeprezen albums uitgebracht op ECM Records, waaronder *The Other Side* in trio. Op het kruispunt van jazz en zwevende Scandinavische sferen is hij een hoeksteen geworden van projecten met de beste stemmen van Noorwegen. Hij heeft opgetreden op grote festivals en in concertzalen over de hele wereld en heeft voor zijn carrière talrijke onderscheidingen ontvangen. Ook heeft hij opdrachten gegeven voor prestigieuze muziekfestivals.

# Trygve Seim

## saxophone · saxofoon



© Antonio Armentano

**FR** Trygve Seim est un saxophoniste, compositeur et arrangeur de jazz né à Oslo en 1971. Musicien professionnel depuis 1992, il s'est fait connaître en 2001 grâce à l'album *Different*

Rivers récompensé par le Preis der Deutschen Schallplattenkritik. Il a signé ou contribué à 22 albums publiés sur le label ECM Records. Il a parcouru les scènes du monde entier avec son propre ensemble, le quartet The Source et aux côtés d'artistes tels que Manu Katché, Jacob Young, Sinikka Langeland, Fathy Salama ou Jai Shankar.

**NL** Trygve Seim (1971) werd geboren in Oslo en is saxofonist, componist en jazzarrangeur. Hij is sinds 1992 beroepsmuzikant en werd in 2001 bekend met het album *Different Rivers*, dat de Preis der Deutschen Schallplattenkritik won. Hij heeft 22 albums op het label ECM Records uitgebracht of daaraan meegewerktd. Hij heeft de wereld rondgereisd met zijn eigen ensemble, The Source Quartet, en met artiesten als Manu Katché, Jacob Young, Sinikka Langeland, Fathy Salama en Jai Shankar.

### Réalisation du programme · Opmaak van het programmaboekje

#### **Coordination · Coördinatie**

Luc Vermeulem

#### **Rédaction · Redactie**

Judith Hoorens, Maarten Sterckx, Luc Vermeulen

#### **Traduction · Vertaling**

ElaN

#### **Graphic Design**

Sophie Van den Berghe

9 → 12 Feb.'23

A woman with curly red hair and white cat-eye sunglasses is blowing a large, translucent pink bubble. She is wearing a dark green velvet jacket with gold embroidery and a white lace-trimmed ruff collar. Her hands, with white-painted fingernails, are visible at the bottom of the frame.

# Bach Heritage Festival

A counterpoint  
masterfully made

**FR** Depuis 2015, le festival Bach Heritage met en lumière l'influence multiple et inépuisable de Jean-Sébastien Bach sur ses successeurs. Cette nouvelle édition vous réserve une variété de concerts et spectacles associant le maître allemand à d'autres formes d'art, à d'autres univers musicaux, ou simplement à l'énergie rafraîchissante de musiciens créatifs. Côté pluridisciplinaire, Bozar vous propose *J.S. Bach: das Kapital*, un spectacle réunissant danse, scénographie, musique et récitation pour questionner le rapport de notre société à l'économie et à l'écologie. Improvisateurs de génie – tout comme Bach –, les Norvégiens Tord Gustavsen et Trygve Seim se penchent sur l'univers intime et profond du choral, tandis que le pianiste belge Julien Libeer associe *Le clavier bien tempéré* aux chefs-d'œuvre choraux de toutes époques, ici chantés par la Cappella Amsterdam. Autres esprits frais, le baryton Benjamin Appl goûte à la saveur délicieuse des arias de Bach et le jeune ensemble de chambre L'Apothéose redonne vie aux illustres *Concertos brandebourgeois*. Voilà qui promet de beaux moments d'inventivité musicale !

**NL** Sinds 2015 zet het Bach Heritage Festival de schijnwerpers op de veelvormige en onuitputtelijke invloed die Johann Sebastian Bach uitoefent op zijn opvolgers. De nieuwe editie biedt een waaijer aan concerten en optredens die de Duitse meester combineren met andere artistieke disciplines, andere muzikale werelden, of gewoon met de verfrissende energie van creatieve musici. In het multidisciplinaire luik brengt Bozar je *J.S. Bach: das Kapital*: een voorstelling die dans, scenografie, muziek en voordracht verweeft om vragen te stellen over de relatie van onze maatschappij tot economie en ecologie. De geniale improvisatoren – opnieuw in navolging van Bach – Tord Gustavsen en Trygve Seim uit Noorwegen verkennen de intieme wereld van de koraalmuziek, terwijl de Belgische pianist Julien Libeer *Das Wohltemperierte Klavier* combineert met koormeesterwerken van alle tijden, hier gezongen door Cappella Amsterdam. Nog meer frisse geesten: bariton Benjamin snuift het deliciuze aroma op van Bachs aria's, en het jonge kamermuziekensemble L'Apothéose brengt de illustere Brandenburgse Concerten weer tot leven. Uitkijken dus naar prachtige momenten van muzikale inventiviteit!

---

**9 Feb.'23 – 20:00**

J.S. Bach: das Kapital

**10 Feb.'23 – 20:30**

Tord Gustavsen & Trygve Seim – “Inner Chorals”

**11 Feb.'23 – 20:00**

Benjamin Appl & Ensemble Masques

**12 Feb.'23 – 11:00**

L'Apothéose

**12 Feb.'23 – 19:00**

Cappella Amsterdam, Daniel Reuss & Julien Libeer

## **Bozar Maecenas**

Prince et Princesse de Chimay • De heer en mevrouw Pieter CWM Dreesmann • Baron en Barones Marnix en Michèle Galle • Monsieur et Madame Laurent Legein • Madame Heike Müller • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Chevalier Godefroid de Wouters d'Opplinter

## **Bozar Honorary Patrons**

Comte Etienne Davignon • Monsieur Léo Goldschmidt † • Madame Léo Goldschmidt

## **Bozar Patrons**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Comtesse Laurence d'Aramon • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • De heer Stefaan Bettens • De heer en mevrouw Carl Bevernage • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain-Bruggeman • Madame Laurette Blondeel • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Madame Anny Cailloux • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Madame Catherine Carniaux • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Mevrouw Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • De heer en mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • De heer en mevrouw Philippe De Baere • De heer Frederic De Poortere en mevrouw Ingrid Rossi • Monsieur Patrick Derom • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer Frederick Gordts • Comte et Comtesse Bernard de Grunne • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De heer en mevrouw Philippe Haspeslagh – Van den Poel • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De heer Xavier Hufkens • Madame Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Baron Edouard Janssen • Madame Elisabeth Jongen • Monsieur et Madame Claude Kandyoti • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur et Madame Klaus Körner • Madame Anne Kreglinger-Devèze • Madame Marleen Lammerant • Monsieur et Madame Arnaud Laviolette • Monsieur Pierre Lebeau • Baron Andreas de Leenheer † • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur Gérald Leprince Jungbluth • Monsieur Xavier Letizia • De heer en mevrouw Thomas Leysen • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels-Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • De heer en mevrouw Frederic Martens • Monsieur Yves-Loïc Martin • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • De heer

Thomas Meuwissen • Madame Luc Mikolajczak • De heer en mevrouw Frank Monstrey • Madame Philippine de Montalembert • Madame Nelson • Monsieur Laurent Pamper • Famille Philippson • Monsieur Gérard Philippson • Madame Jean Pelfrène-Piqueray • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Lucia Recalde Langarica • Madame Hermine Rédélé-Siegrist • Monsieur Bernard Respaut • Madame Fabienne Richard • Madame Elisabetta Righini • Monsieur et Madame Frédéric Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist-Mendelssohn • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • De heer Karl Stas • Monsieur et Madame Philippe Stoclet • De heer en mevrouw Coen Teulings • Messieurs Oliver Toegemann et Bernard Slegten • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur Jean-Christophe Troussel • Dr. Philippe Uytterhaegen • Monsieur et Madame Xavier Van Campenhout • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Barbara Van Der Wee en de heer Paul Lievevrouw • De heer Koen Van Loo • De heer en mevrouw Anton Van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • De heer Eric Verbeeck • De heer en mevrouw Karel Vinck • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Zita, maison d'art et d'âme

## **Bozar Circle**

Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Monsieur et Madame Paul De Groote • Remi en Evelyn Vandebroeck

## **Bozar Discovery**

Monsieur et Madame Paul Bosmans • Monsieur et Madame Melhan-Gam • Madame France Soubeyran • Comte et Comtesse Ludovic d'Ursel • Mevrouw Sandra Wauters

## **Bozar Junior Circle**

Docteur Amine Benyakoub • Monsieur Matteo Cervi • Monsieur Laurent Coulie • Madame Constance Marco Dufort • De heer Jan Vancauwenberghe • De heer Nicolas Vermeulen • Mademoiselle Cory Zhang

**Bozar remercie ses partenaires et mécènes pour leur soutien.**  
**Bozar dankt zijn partners en mecenassen voor hun steun.**  
**Bozar thanks its partners and patrons for their support**



**Gouvernement fédéral - Federale regering**

Services du Premier Ministre · Diensten van de Eerste minister  
 Services de la Vice-Première ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen  
 Services de la Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris · Diensten van de Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris  
 Services du Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier ministre · Diensten van de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Régie der gebouwen, toegevoegd aan de eerste minister  
 Services du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Loterie nationale, adjoint à la ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique · Diensten van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met de Nationale Loterij, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing

**Communauté Française - Fédération Wallonie-Bruxelles**

Cabinet du Ministre-Président  
 Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes  
 Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la Promotion sociale, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-président van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management  
 Kabinet van de Viceminister-président van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Economie, Innovatie, Werk, Sociale economie en Landbouw  
 Kabinet van de Vlaams minister van Justitie en Handhaving, Omgeving, Energie en Toerisme; Kabinet van de Vlaams minister van Brussel, Jeugd en Media

**Région de Bruxelles-Capitale - Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional · Kabinet van de Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk Belang  
 Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel  
 Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Egalité des Chances · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en Gelijke Kansen

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek

Cabinet du Secrétaire d'Etat chargé de l'Urbanisme et du Patrimoine, des Relations européennes et internationales, du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.

**Commission Communautaire Française  
 Vlaamse Gemeenschapscommissie  
 Ville de Bruxelles - Stad Brussel**

**Partenaires internationaux - Internationale partners · International Partners**

Le Palais des Beaux-Arts est membre de · Het Paleis voor Schone Kunsten is lid van · The Centre for Fine Arts is member of:



**Partenaires institutionnels - Institutionele partners · Institutional Partners**



**Partenaire structurel - Structurele partner · Structural Partner**



**Partenaires privilégiés - Bevoorrechte partners · Privileged Partners**



**Partenaire des concerts - Concertpartner · Concert Partner**



**Fondations - Stichtingen - Foundations**



**Partenaires média - Mediapartners - Media Partners**



**Partenaires promotionnels - Promotiepartners - Promotional Partners**



**Fournisseur officiel - Officiële leverancier · Official Supplier**



**Corporate Patrons**

Bird & Bird · Lhoist · Linklaters · Société Fédérale de Participations et d'Investissements S.A. · Federale Participatie en Investeringsmaatschappij NV

Contact: +32 2 507 84 45 - [patrons@bozar.be](mailto:patrons@bozar.be)

# We've got a thing for growing talent.

#PositiveBanking



WE  
LOVE  
CULTURE

For more than 40 years now, we are supporting a range of initiatives and talents in the cultural sector. We don't do it for the applause, that's something we'd rather give to them.



**BNP PARIBAS  
FORTIS**

The bank for a changing world

VU: Annemie Goegebuer, BNP Paribas Fortis NV, Warandeberg 3, B-1000 Brussel, BTW BE 0403.199.702, RPR Brussel.

# Pianos Maene, proud partner of Bozar



Steinway & Sons, Boston, Essex  
Yamaha, Kawai, Roland, Nord  
Doutreligne Premium, Doutreligne  
Occasions, premium Occasions Steinway & Sons, Bösendorfer, Bechstein, Blüthner, ...  
Chris Maene Piano Factory (Pianoforte, Chris Maene Straight Strung Concert Grands)



Gebrevetteerd Hofleverancier van België  
Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique

Alkmaar (NL) - Antwerpen - Brussel/Bruxelles - Gent - Lanaken - Ruiselede  
[www.maene.be](http://www.maene.be) - [www.maene.nl](http://www.maene.nl)



BOZAR RESTORATION  
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

**DENYS**

# SHARING CREATIVE ENERGY



ENGIE supports societal projects for access to culture for all, and more particularly the music project "Cantania" of BOZAR.

#ENGIefoundation

To act together, every day counts.

# Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité  
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak  
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek



BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.  
MEER DAN LEKKER.

 melisana  
Klosterfrau Group

**Discover our classical music content  
on Proximus Pickx**

Proximus, proud partner of **Bozar**



Merci à tous les joueurs de la  
Loterie Nationale.  
Grâce à eux, Bozar peut à  
nouveau vous proposer de  
fabuleux concerts.  
Et vous, vous jouez aussi, non ?



Bedankt aan alle spelers  
van de Nationale Loterij.  
Dankzij hen kan Bozar jullie  
fantastische concerten  
aanbieden.

Jij speelt toch ook?

